

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.

IT-05-88-A
IT-95-5/18-T

Datum:

2. mart 2012.

Original:

engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

Rješava: sudija Patrick Robinson, predžalbeni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Nalog od: 2. marta 2012.

TUŽILAC

protiv

**VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA**

JA VNO

**NALOG U VEZI SA ZAHTJEVOM RADOVANA KARADŽIĆA
DA SE UKINU ZAŠTITNE MJERE ZA SVJEDOKA KDZ122**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer, QC
g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić, *pro se*

Branioци optuženih:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za g. Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Theodor Scudder za g. Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića

Ja, Patrick Robinson, sudija Žalbenog vijeća Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u predmetu *Popović i drugi*;

RJEŠAVAJUĆI PO javnom “Zahtjevu da se ukinu zaštitne mjere za svjedoka KDZ122” s povjerljivim dodatkom, koji je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 27. februara 2012. godine (dalje u tekstu: Karadžićev zahtjev);

IMAJUĆI U VIDU da Karadžić svojim Zahtjevom od Žalbenog vijeća traži ukidanje zaštitne mjere svjedočenja na zatvorenoj sjednici, koju je Pretresno vijeće u predmetu *Popović i drugi* (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) odobrilo svjedoku koji u predmetu *Karadžić* ima pseudonim KDZ122 (dalje u tekstu: svjedok), navodeći da je ta zaštitna mjera u suprotnosti s javnim interesom;¹

IMAJUĆI U VIDU “Odgovor na Zahtjev da se ukinu zaštitne mjere za svjedoka KDZ122”, koji je 29. februara 2012. godine dostavilo Tužilaštvo MKSJ-a (dalje u tekstu: tužilaštvo) na povjerljivoj osnovi (dalje u tekstu: Odgovor) i kojim se ono usprotivilo Zahtjevu;²

IMAJUĆI U VIDU povjerljivu “Repliku na podnesak respondentu u vezi sa Zahtjevom da se ukinu zaštitne mjere za svjedoka KDZ122” od 1. marta 2012. godine (dalje u tekstu: Replika), u kojoj Karadžić ponavlja svoju argumentaciju;³

IMAJUĆI U VIDU da je Pretresno vijeće u predmetu *Popović i drugi* usmenom odlukom od 24. septembra 2007. godine svjedoku odobrilo zaštitnu mjeru svjedočenja na zatvorenoj sjednici;⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR pravilo 75(F)(i) Pravidnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), koje predviđa da će zaštitne mjere određene za nekog svjedoka u nekom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: prvi postupak) ostati na snazi, *mutatis mutandis*, u svakom drugom postupku pred

¹ Zahtjev, par. 1; povjerljivi Dodatak.

² Odgovor, par. 7.

³ Replika, par. 5.

⁴ *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, T. 15701:3 - T. 15701:22 (javna sjednica), (24. septembar 2007. godine); T. 15724:23 - T. 15726:7 (25. septembar 2007. godine).

Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: drugi postupak) dok god ne budu ukinute, izmijenjene ili pojačane;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ukinu, izmijene ili pojačaju mora, prema pravilu 75(G)(i) Pravilnika, obratiti vijeću koje rješava u prvom postupku;

PODSJEĆAJUĆI na to da Žalbeno vijeće, kada rješava po žalbi na prvostepenu presudu, postaje vijeće “koje rješava u prvom postupku” u smislu pravila 75(G)(i) Pravilnika;⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da Žalbeno vijeće trenutno rješava u predmetu *Popović i drugi*;

UZIMAJUĆI U OBZIR da će se, u skladu s pravilom 75(J) Pravilnika, Žalbeno vijeće uvjeriti posredstvom Službe Međunarodnog suda za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: VWS) da je zaštićeni svjedok pristao na ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera koje se na njega primjenjuju;

ZAKLJUČUJUĆI da je stoga nužno da se posredstvom VWS-a stupi u kontakt sa svjedokom kako bi se utvrdilo da li on pristaje na ukidanje zaštitne mjere koja se na njega primjenjuje, naime mjere svjedočenja na zatvorenoj sjednici;

ZAKLJUČUJUĆI takođe da je primjereno da VWS obavijesti svjedoka o posljedicama ukidanja zaštitne mjere svjedočenja na zatvorenoj sjednici koja se na njega primjenjuje;

NA OSNOVU pravila 54, 75 i 107 Pravilnika i iz gorenavedenih razloga,

DAJEM VWS-u sljedeće **UPUTSTVO**:

- (1) VWS će konsultovati svjedoka kako bi se utvrdilo da li on pristaje na ukidanje zaštitne mjere koja se na njega primjenjuje, naime mjere svjedočenja na zatvorenoj sjednici, i kako bi se svjedok obavijestio o posljedicama ukidanja te zaštitne mjere;
i
- (2) Žalbenom vijeću će što prije podnijeti izvještaj o ishodu tih konsultacija.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

⁵ Odluka po hitnom zahtjevu tužilaštva za ukidanje zaštitnih mjera za jednog svjedoka, 7. februar 2012. godine, str. 2 i reference na koje se tamo poziva.

/potpis na originalu/
sudija Patrick Robinson,
predžalbeni sudija

Dana 2. marta 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]